

MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI OPERATIVE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
GEBRUIKSAANWIJZING

CAIRE Inc.

**COMPANION**®



**CAIRE**®

*A Chart Industries Company*

## Wichtiger Hinweis

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig durch, bevor Sie Ihr Companion® Flüssigsauerstoffgerät anwenden. Personen, die dieses Handbuch nicht gelesen oder verstanden haben, dürfen das Gerät nicht benutzen oder bedienen.

Das Gerät darf nur zur Abgabe von medizinischem Sauerstoff nach ärztlicher Verordnung verwendet werden. **Der von dem System bereitgestellte Sauerstoff dient zur Ergänzung der normalen Sauerstoffversorgung und darf nicht als lebenserhaltend betrachtet werden.**

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen dienen der sicheren Handhabung des Gerätes und sollen eine effiziente Anwendung gewährleisten. Sollten Sie Fragen zu dem Gerät oder dessen Anwendung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler.

## Inhaltsverzeichnis

<b>Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen .....</b>	<b>Seite 55</b>
<b>Companion Flüssigsauerstoffsysteme .....</b>	<b>Seite 60</b>
<b>Companion Versorgungseinheiten .....</b>	<b>Seite 62</b>
<i>Geräteteile der stationären Versorgungseinheiten .....</i>	<i>Seite 62</i>
<i>Gebrauch der stationären Versorgungseinheiten .....</i>	<i>Seite 66</i>
<b>Tragbare Companion Geräte .....</b>	<b>Seite 68</b>
<i>Geräteteile des Companion 1000/1000T .....</i>	<i>Seite 68</i>
<i>Geräteteile des Companion 500/550 .....</i>	<i>Seite 70</i>
<i>Füllen des tragbaren Gerätes .....</i>	<i>Seite 72</i>
<i>Gebrauch des tragbaren Gerätes .....</i>	<i>Seite 78</i>
<b>Reinigung und Wartung .....</b>	<b>Seite 79</b>

# ALLGEMEINE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

In dieser Bedienungsanleitung finden Sie drei Arten von Hinweisen, die im Text besonders hervorgehoben sind. Beachten Sie jeden dieser wichtigen Hinweise und lesen Sie den zugehörigen Text aufmerksam durch.

## ACHTUNG



**"Achtung"** signalisiert eine Gefahr und wird durch Symbole und einen Rahmen ergänzt. Dieser wichtige Hinweis betrifft Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen. Danach folgt eine Beschreibung von Maßnahmen, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Mißachtung dieser Hinweise kann zu Verletzungen oder Tod führen.



## VORSICHT



**"Vorsicht"** weist auf die Gefahr der Beschädigung des Gerätes oder anderer Gegenstände hin. Eine Mißachtung kann zu Beschädigungen führen oder das Gerät außer Betrieb setzen.



**HINWEIS:** *Hinweise sind kursiv gedruckt und enthalten wichtige Informationen zum ordnungsgemäßen und effizienten Gebrauch des Geräts.*

## ACHTUNG



**Weitere Informationen entnehmen Sie den Handbüchern**



**In der Umgebung dieses Gerätes darf nicht geraucht werden.** – Halten Sie Zigaretten oder brennenden Tabak aus dem Betriebsbereich dieses Geräts fern.



**Halten Sie entflammbare Materialien von diesem Gerät fern.** – Öl und Fett, einschließlich Gesichtscreme und Vaseline, sind leicht entzündlich und brennen in Anwesenheit von konzentriertem Sauerstoff extrem schnell. Unternehmen Sie nie den Versuch, das Gerät zu ölen.



**Vermeiden Sie Kontakt mit Flüssigsauerstoff oder Teilen, die mit Flüssigsauerstoff in Berührung gekommen sind.** – Flüssigsauerstoff ist extrem kalt (-183 °C). Bei Berührung können der Flüssigsauerstoff oder Teile des Gerätes, die mit Flüssigsauerstoff in Kontakt waren, zu Erfrierungen der Haut führen.



**Nicht-brennbares, ungiftiges Gas.** – Sauerstoff ist ein nicht-brennbares, ungiftiges Gas, welches die Verbrennung von Stoffen stark beschleunigt.



**Gefahr der Brandbeschleunigung** – Eine hohe Sauerstoffkonzentration kann die extrem rasche Verbrennung anderer Stoffe verursachen.



**Lagern und verwenden Sie das Gerät zu jeder Zeit in einer aufrechten Position.** – Wenn die stationäre Versorgungseinheit oder das tragbare Gerät umfallen, kann gasförmiger oder flüssiger Sauerstoff ausströmen. Sollte dies passieren muß der Raum durch Öffnen von Türen und Fenstern gut gelüftet werden. Bitte benachrichtigen Sie umgehend Ihren Vertragshändler.

**MFR: Hersteller**



Name und Anschrift des Herstellers

## ACHTUNG



**Halten Sie das Gerät in mindestens 1,50 m Entfernung von jedem Elektrogerät.** – Verwenden und lagern Sie die Versorgungseinheit und das tragbare Gerät in mindestens 1,50 m Entfernung von Elektrogeräten, die Hitze oder Funken abgeben könnten.



**Halten Sie das Gerät von offenen Flammen fern.** – Heizquellen wie Herde oder Öfen können offene Flammen enthalten.



**Bewahren Sie die Geräte jederzeit in einem gut belüfteten Raum auf.** – Diese Geräte geben von Zeit zu Zeit geringe Mengen Sauerstoff ab, die durch eine gute Belüftung abgeführt werden müssen. Lagern Sie Flüssigsauerstoffgeräte nicht im Schrank, Kofferraum oder anderen geschlossenen Räumen. Legen Sie keine Kleidung oder Gardinen auf das Gerät.



**Tragen Sie das tragbare Gerät nicht unter der Kleidung.** – Die Geräte geben regelmäßig Sauerstoff ab. Wenn das tragbare Gerät durch Kleidung bedeckt wird, so kann sich diese mit Sauerstoff anreichern und bei Kontakt mit einer Zündquelle schnell entzünden.

**SN**

**Seriennummer**



**Zerbrechlich; vorsichtig handhaben**



**Trocken aufbewahren**



**Sauerstoff im flüssigen Zustand beim Anschließen**



**Sauerstoff im gasförmigen Zustand beim Anschließen**



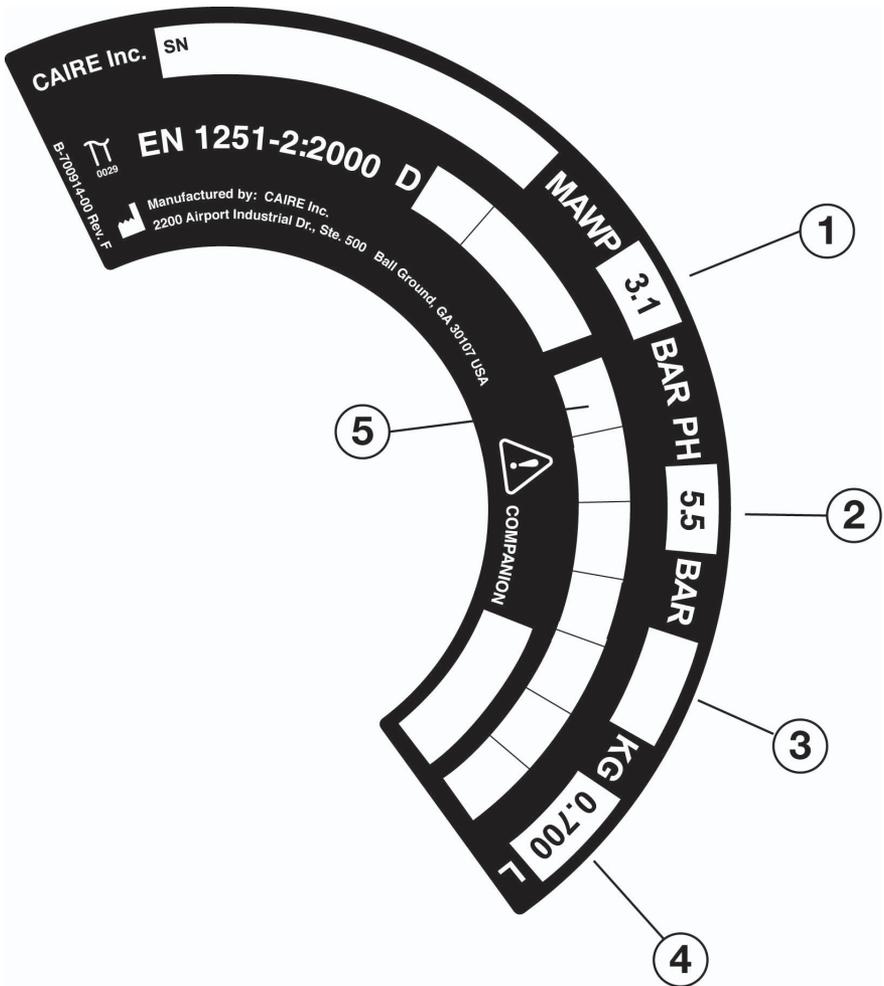
Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EWG-Richtlinie 93/42/EWG für medizinische Geräte trägt das hier abgebildete CE-Kennzeichen.



Dieser Druckbehälter entspricht den Anforderungen der EWG-Richtlinie 2010/35/EU für transportable Druckgeräte. und trägt das hier abgebildete Pi-Kennzeichen.



①	Arbeitsdruck	SN	Seriennummer
②	Prüfdruck	⚠	In der Betriebsanleitung nachsehen
③	Tara-Gewicht		
④	Wasserkapazität		
⑤	Prüfmarkierung		



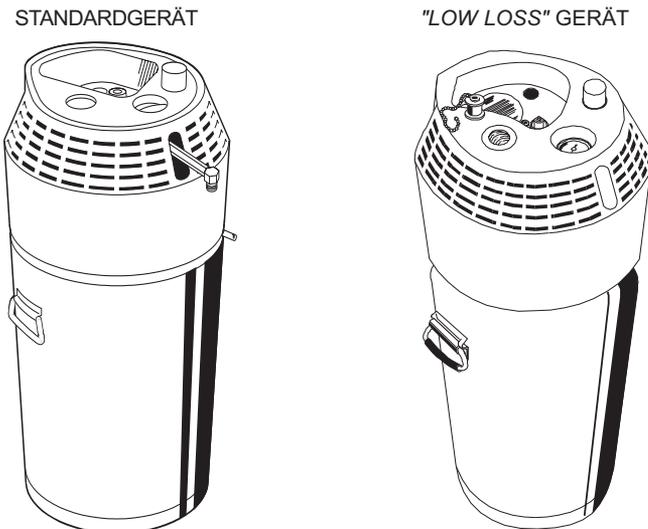
①	Arbeitsdruck	SN	Seriennummer
②	Prüfdruck	⚠	In der Betriebsanleitung nachsehen
③	Tara-Gewicht		
④	Wasserkapazität		
⑤	Prüfmarkierung		

# COMPANION® FLÜSSIGSAUERSTOFFSYSTEME

Das Companion Flüssigsauerstoffsystem dient dazu, medizinischen Flüssigsauerstoff bereitzustellen und gasförmigen Sauerstoff in einer dosierten Menge an den Patienten abzugeben. Das System besteht aus zwei Einheiten: der stationären Versorgungseinheit und dem tragbaren Gerät.

**Versorgungseinheiten:** Jede Versorgungseinheit ist ein stationäres Flüssigsauerstoffreservoir, das zum Nachfüllen Ihres tragbaren Sauerstoffgeräts dient. Es gibt zwei Versionen von Versorgungseinheiten: ein Standardgerät, das gasförmigen Sauerstoff zuhause bereitstellt, (**Companion 21**, **Companion 31** und **Companion 41**). Daneben gibt es die "Low Loss" Einheit (**Companion 31LL**), die es ermöglicht, Flüssigsauerstoff über einen wesentlich längeren Zeitraum als eine Standardeinheit zu bevorraten. Das Low-Loss-System kann jedoch nicht als direkte Quelle für Atmungszwecke verwendet werden.

Jede stationäre Versorgungseinheit muß regelmäßig durch einen Flüssigsauerstofflieferanten nachgefüllt werden. Die Häufigkeit des Nachfüllens hängt von der individuellen Gebrauchsrate ab.



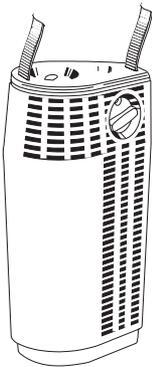
**Abb. 1 - Companion Versorgungseinheiten**

**Tragbare Geräte:** Das tragbare Companion Sauerstoffgerät ist ein leichtes Gerät, das dem Benutzer eine mobile Sauerstoffversorgung innerhalb und außerhalb des Hauses bietet. Es wird aus der stationären Companion Versorgungseinheit nachgefüllt.

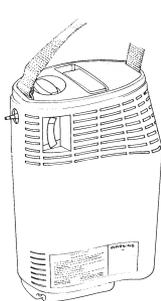
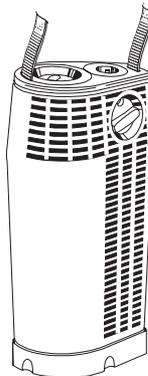
Die Serie der tragbaren Geräte umfaßt: - **Companion 1000** (Ein-Liter-Modell mit einer maximalen Durchflußrate von 6 l/Min.), **Companion 1000T** (Ein-Liter-Modell mit einer maximalen Durchflußrate von 15 l/Min.), **Companion 500** (Halb-Liter-Modell) und **Companion 550** (Halb-Liter-Modell mit einem druckgesteuerten Demandventil, das eine längere Gebrauchszeit ermöglicht, da der Sauerstoff nur während des Einatmens abgegeben wird).

*(Die verschiedenen Modelle sind nicht in allen Ländern verfügbar).*

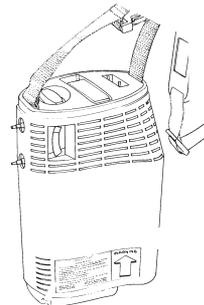
COMPANION 1000



COMPANION 1000T



COMPANION 500



COMPANION 550

**Abbildung 2 - Tragbare Companion Geräte**

# COMPANION® VERSORGUNGSEINHEITEN

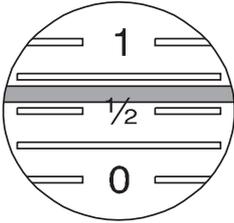
## Geräteteile der stationären Companion® Versorgungseinheit

Machen Sie sich mit den nachstehend beschriebenen und in Abbildung 3 gezeigten Geräteteilen vertraut.

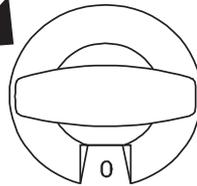
- *Die Inhaltsanzeige* – zeigt die in der Versorgungseinheit vorhandene Menge an Flüssigsauerstoff an. Sie kann an der Geräteoberseite abgelesen werden.
- *Die Druckanzeige* – (Option) zeigt den Druckstatus in der Versorgungseinheit an. Der Druck in der Versorgungseinheit ist korrekt, wenn sich der Zeiger in dem dunkelblau gefärbten Bereich befindet.
- *Der Durchflußregler* - (außer "Low Loss" Gerät) regelt den Sauerstofffluß, welcher am Sauerstoffauslaß zur Verfügung steht. Er muß auf die von Ihrem Arzt verordnete Sauerstoffdosis in Litern/Minute eingestellt werden.  
**Hinweis:** Stellen Sie den Regler auf 0, um das Gerät auszuschalten.
- *Sauerstoffauslaß* - (außer "Low Loss" Gerät) Dieser Konnektor dient zum Anschluß einer O<sub>2</sub>-Nasenbrille oder anderen Applikationshilfe zur Direktatmung von Sauerstoff aus der stationären Versorgungseinheit. Vor dem Anbringen des Versorgungsschlauchs kann an diesen Anschluß auch ein Sprudelanfeuchter angeschlossen werden.

**Druckanzeige - (Option)**  
Am "Low Loss" Gerät befindet sich die Druckanzeige an der Stelle des Durchflußreglers.

**Inhaltsanzeige**



**Sauerstoff-  
auslaß**  
(außer "Low Loss" Gerät)



**Durchflußregler**  
(außer "Low Loss" Gerät)

**Abbildung 3 - Geräteteile der Versorgungseinheit**

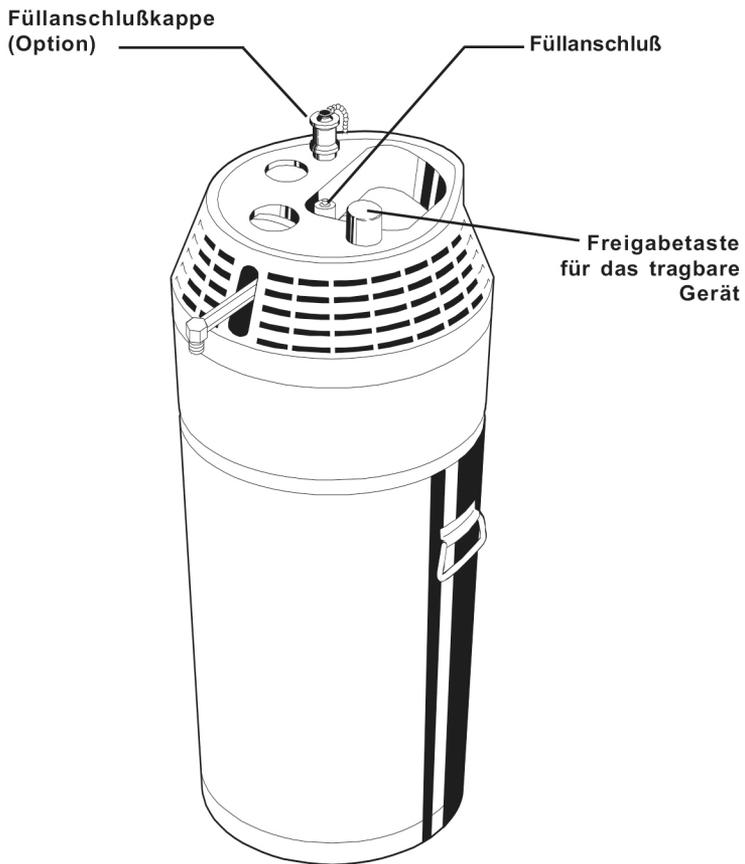
## Geräteteile der stationären Versorgungseinheit (Fortsetzung)

Siehe Abbildung 4 für folgende Teile:

- Der *Füllanschluß* - befindet sich in der Mitte der oberen Abdeckung. Beim Befüllen des tragbaren Geräts wird dieser an den passenden Anschluß auf der Geräteunterseite des tragbaren Geräts angeschlossen.
- Der *Füllanschlußkappe* - schützt den oberen Füllanschluß, wenn dieser nicht in Gebrauch ist. Setzen Sie die Kappe nach jedem Füllen des tragbaren Geräts wieder auf.

ACHTUNG		
	<b>Extreme Vereisungsgefahr. Flüssigsauerstoff kann aus dem Füllanschluß ausfließen. Das Ventil des Füllanschlusses darf nicht heruntergedrückt oder anderweitig manipuliert werden.</b>	

- Die *Freigabetaste für das tragbare Gerät* - wird benutzt, um tragbare Geräte, die von unten befüllt werden, nach Abschluß des Füllvorgangs von der Versorgungseinheit zu trennen.



**Abbildung 4 - Geräteteile der Versorgungseinheit**

# Gebrauch der stationären Versorgungseinheit

Die stationäre Companion Versorgungseinheit ist bei der Lieferung mit Flüssigsauerstoff gefüllt. Die Wiederbefüllung erfolgt entsprechend der individuellen Verbrauchsrate.

Die Versorgungseinheit kann zum Nachfüllen tragbarer Sauerstoffgeräte benutzt werden. Der Füllvorgang wird im Abschnitt 'Füllen des tragbaren Geräts' beschrieben.

Die Companion Versorgungseinheit kann als direkte Quelle für gasförmigen Atmungssauerstoff verwendet werden (mit Ausnahme der Companion *Low Loss* Geräte). Bei dieser Anwendung werden ein Befeuchter (Option) und eine O<sub>2</sub>-Nasenbrille oder eine sonstige Sauerstoffapplikationshilfe direkt an den Sauerstoffauslaß angeschlossen. Dies geschieht wie folgt:

1. Wenn ein *Befeuchter* benutzt wird, muß dieser bis zu der in der Bedienungsanleitung des Befeuchters angegebenen Höhe mit destilliertem Wasser gefüllt werden. Schließen Sie den *Befeuchter* an den *Sauerstoffauslaß* der Versorgungseinheit an. (Abbildung 5).

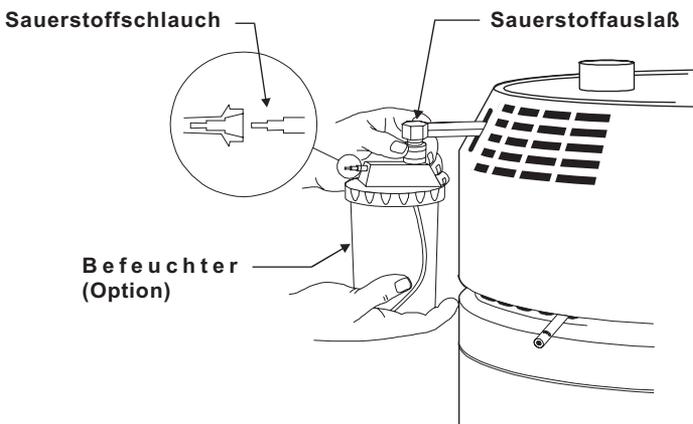
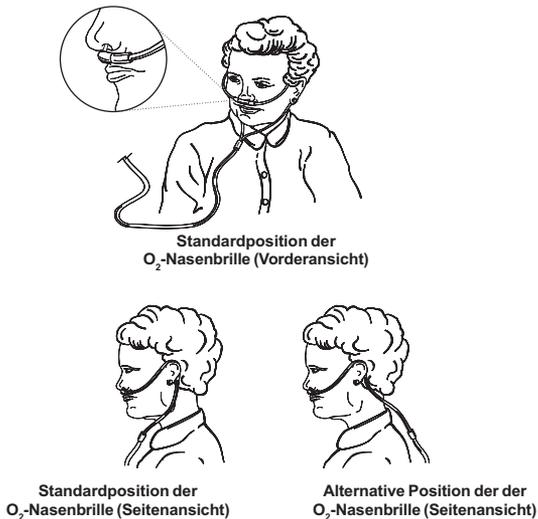


Abbildung 5 - Vorbereitung der Versorgungseinheit als direkte O<sub>2</sub>-Quelle

- Schließen Sie den *Sauerstoffschlauch* der Nasenbrille an den *Sauerstoffauslaß* oder den Befeuchteranschluß (sofern der Befeuchter benutzt wird) an. Richten Sie die Nasenbrille so aus, daß sie bequem auf Ihrem Gesicht sitzt (Abbildung 6).



**Abbildung 6 - Anbringen der O<sub>2</sub>-Nasenbrille**

- Stellen Sie den *Durchflußregler* auf der Oberseite der Versorgungseinheit auf die von Ihrem Arzt verordnete Dosis in Litern/Minute ein.

**HINWEIS:** *Benutzen Sie nur die markierten Einstellungen - der Sauerstoff fließt nicht, wenn der Regler zwischen den Markierungen steht. Stellen Sie keine höhere Durchflußrate als die von Ihrem Arzt verordnete ein. Wenn ein Befeuchter benutzt wird, sollten Sie auf einen gleichmäßigen Luftblasenstrom achten.*

- Die *Inhaltsanzeige* der Versorgungseinheit zeigt an, wieviel Flüssigsauerstoff sich noch in dem Gerät befindet. Diese Anzeige sollte regelmäßig überprüft werden, um eine ausreichende Versorgung zu gewährleisten.
- Während des Gebrauchs setzt sich an den internen Komponenten des Geräts Kondenswasser ab. Hierfür wird ein Feuchtigkeitssammelbehälter mitgeliefert.

# TRAGBARE COMPANION® GERÄTE

## Geräteteile des tragbaren Companion® 1000/ 1000T Gerätes

Machen Sie sich mit den nachfolgend beschriebenen und in Abbildung 7 gezeigten Geräteteilen vertraut.

- Das *Abgasventil* wird beim Füllvorgang des Geräts verwendet, um den gasförmigen Sauerstoff entweichen zu lassen. Der Abgasventilhebel muß zum Füllen des Geräts betätigt werden, wenn es mit der Versorgungseinheit verbunden ist. Der Abgasventilhebel wird wieder in die Grundstellung gebracht, um den Füllvorgang zu beenden.
- Der *Füllanschluß* – dient zum Anschluß an eine stationäre Versorgungseinheit. Er befindet sich auf der Unterseite des tragbaren Geräts.

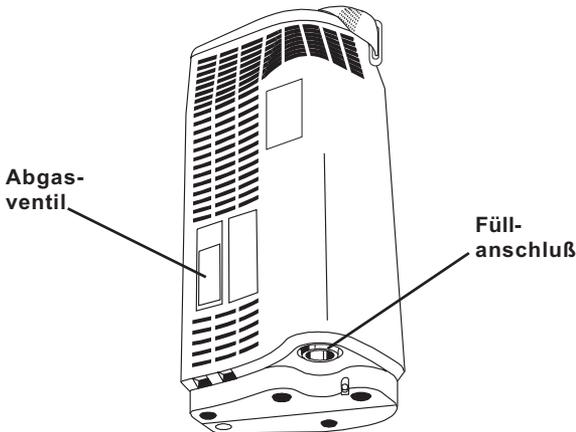


Abbildung 7

Folgende Teile sind in Abbildung 8 abgebildet:

- Der *Durchflußregler* - wird zum Einstellen der richtigen Sauerstoffabgabemenge entsprechend der für Sie verordneten Dosis in Litern/Minute benutzt.

## Geräteteile des tragbaren Companion® 1000/ 1000T Gerätes (Fortsetzung)

- Die *Inhaltsanzeige* - befindet sich auf der Geräteoberseite des tragbaren Geräts. Man kann die in dem Gerät verbleibende Sauerstoffmenge bestimmen, indem man den Kunststoffclip des Tragegurts öffnet und das Gerät an dem der Anzeige nächstgelegenen Ende des Gurts anhebt und den Inhalt auf der Anzeige abliest.
- Der *Sauerstoffanschluß* - ermöglicht den Anschluß der Nasenbrille o.ä., die zur Applikation des Sauerstoffs dient.
- Der *Feuchtigkeitssammelbehälter und das Polster (nur 1000T)* fangen Kondenswasser auf, das sich bildet, wenn flüssiger Sauerstoff in der Anwärmschlange erwärmt wird und die Luftfeuchtigkeit an diesem Bauteil kondensiert.
- *Tragegurt* — Dieser verstellbare Gurt ermöglicht dem Benutzer das Tragen des Geräts über der Schulter. Der Kunststoffclip des Gurts kann eingeklickt werden, so daß dieser einen kurzen Tragegriff bildet. Der Gurt wird auch verwendet, um den Inhalt des Companion 1000/1000T Gerätes zu bestimmen (siehe *Inhaltsanzeige*).

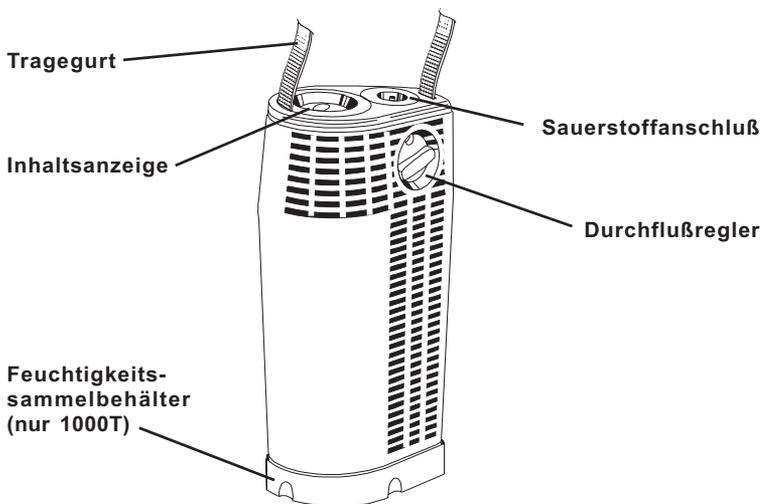


Abbildung 8

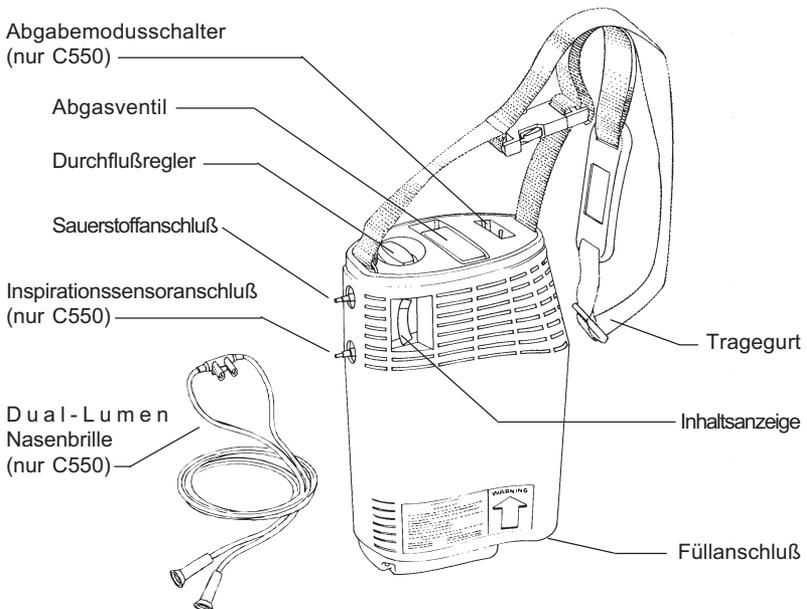
## Companion® C500/550 Geräteteile

Machen Sie sich mit den verschiedenen, nachfolgend beschriebenen und in Abbildung 9 gezeigten Geräteteilen vertraut.

- *Abgasventil* – Dieses Ventil ermöglicht es dem Benutzer, das tragbare Gerät an einer stationären Versorgungseinheit zu befüllen. Nachdem das Companion 500/550 Gerät an die stationäre Companion Versorgungseinheit angeschlossen wurde, beginnt der Benutzer den Füllvorgang, indem er das Abgasventil öffnet. Der Füllvorgang wird beendet, indem er das Ventil wieder schließt.
- *Durchflußregler* – Dieser verstellbare Drehknopf wird zum Einstellen der richtigen Sauerstoffabgabemenge entsprechend der für Sie verordneten Dosis in Litern/Minute benutzt.
- *Sauerstoffanschluß* — Dieser Konnektor dient dem Anschluß der Nasenbrille o.ä., die zur Applikation des Sauerstoffs dient.
- *Inhaltsanzeige* — Die in dem Behälter vorhandene Menge an Flüssigsauerstoff wird mittels der internen Federwaage gemessen. Die Flüssigsauerstoffmenge wird gemessen, indem man den Kunststoffclip des Trageriemens öffnet und das Gerät an dem Tragegurt anhebt, welcher an der Seite der Anzeige liegt.
- *Füllanschluß* — dient zum Anschluß an eine stationäre Versorgungseinheit und befindet sich auf der Geräteunterseite des tragbaren Geräts. Beim Befüllen wird der Flüssigsauerstoff der stationären Einheit in das tragbare Gerät transferiert.
- *Tragegurt* — Dieser verstellbare Gurt ermöglicht dem Benutzer das Tragen des Geräts über der Schulter oder vor dem Körper. Der Kunststoffclip des Gurts kann eingeklickt werden, so daß dieser einen kurzen Tragegriff bildet. Der Gurt wird auch verwendet, um den Inhalt des Companion 500/550 zu bestimmen (siehe *Inhaltsanzeige*).

## Geräteteile NUR für das tragbare Companion 550 Gerät:

- *Abgabemoduswechsler* – Mit diesem Kippschalter kann der Sauerstoffabgabemodus des Geräts entweder auf eine kontinuierliche Abgabe oder die Abgabe nur während der Inspiration (Demandmodus) eingestellt werden.
- *Inspirationssensoranschluß* – Durch diesen Anschluß wird die Inspiration des Anwenders registriert. Jeder der beiden Schläuche der speziellen Dual-Lumen Nasenbrille kann hier angeschlossen werden.
- *Dual-Lumen Nasenbrille* – Diese spezielle Nasenbrille mit zwei Anschlußschläuchen wird ausschließlich mit dem Companion 550 verwendet. Ein Anschlußschlauch wird mit dem Sauerstoffanschluß verbunden und versorgt den Benutzer mit Sauerstoff. Der zweite Schlauch wird an den Inspirationssensoranschluß des Geräts angeschlossen und ermöglicht die Detektion der Inspiration des Anwenders. Die Anschlußschläuche sind beliebig austauschbar.



**Abbildung 9**

## Füllen des tragbaren Gerätes

Das tragbare Companion-Gerät wird wie folgt aus der stationären Versorgungseinheit befüllt:

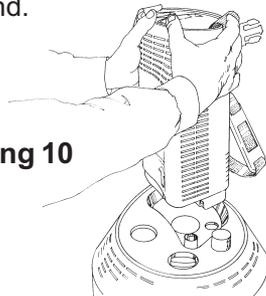
<b>VORSICHT</b>		
	<b>Die Füllanschlüsse müssen sauber und trocken sein, um eine Fehlfunktion aufgrund von Vereisung zu vermeiden.</b>	

1. Überprüfen Sie die Inhaltsanzeige der stationären Versorgungseinheit, um sicherzustellen, daß ausreichend Flüssigsauerstoff für den Füllvorgang vorhanden ist. **HINWEIS – Versuchen Sie nicht**, das tragbare Gerät zu befüllen, wenn die Inhaltsanzeige der stationären Versorgungseinheit anzeigt, daß diese nahezu leer ist.

### Nur für Companion® 1000T zutreffend:

Nehmen Sie den Feuchtigkeitssammelbehälter durch eine Vierteldrehung der Flügelmutter entgegen dem Uhrzeigersinn ab. Drücken Sie das mit einem Klettband befestigte Feuchtigkeitsspolster aus.

2. Verwenden Sie ein sauberes, trockenes, nicht flusendes Tuch, um den Füllanschluß zu trocknen.
3. Halten Sie das tragbare Companion-Gerät mit beiden Händen und richten Sie das geformte Gehäuse über der entsprechenden ausgesparten Fläche in der Abdeckung der stationären Versorgungseinheit aus (siehe Abb. 10).
4. Setzen Sie das tragbare Companion-Gerät vorsichtig auf die stationäre Einheit und achten Sie darauf, daß die Füllanschlüsse passend ausgerichtet sind.



**Abbildung 10**

5. Legen Sie eine Hand auf das tragbare Companion-Gerät direkt über den Füllanschluß und drücken Sie es gerade nach unten. Dadurch wird das tragbare Companion-Gerät um ca. 10 mm gesenkt und ein festes Einrasten der Füllanschlüsse gewährleistet.
6. Halten Sie das Gerät in der Füllposition und bewegen Sie dabei gleichzeitig den Abgasventilhebel in die Offen-Position (im Winkel von 90° zur normalen Zu-Position). Dadurch entsteht ein lautes Zischgeräusch durch entweichenden gasförmigen Sauerstoff (Abbildung 11). **Hinweis:** Merken Sie sich den Zeitpunkt des Füllbeginns und achten Sie auf die Dauer des Füllvorgangs.

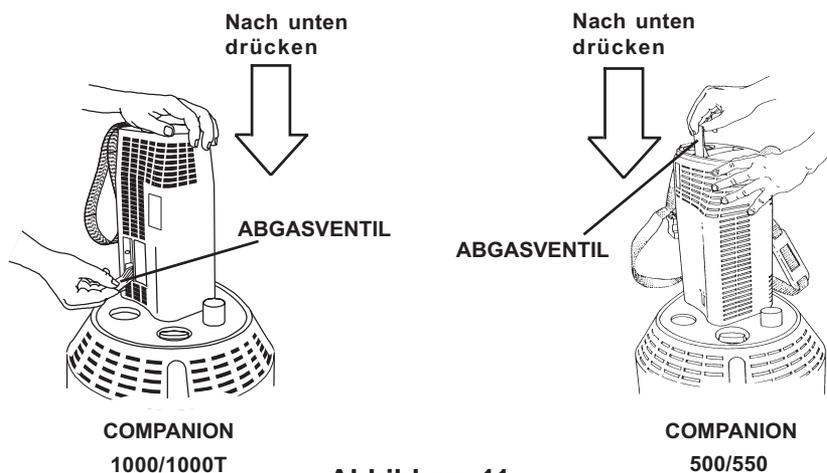


Abbildung 11

<b>ACHTUNG</b>		
	<p><b>Lassen Sie das tragbare Companion-Gerät während des Füllvorgangs nicht unbeaufsichtigt.</b></p>	

**HINWEIS:** Während des Füllvorgangs sollten Sie mit einer Hand einen leichten Druck auf das Gerät ausüben, um seine Stabilität und korrekte Füllposition zu garantieren. Etwa 20 bis 30 Sekunden nach Beginn des Füllvorgangs sollte das Abgasventil ein- oder mehrmals geschlossen und wieder geöffnet werden. Dadurch wird Eis, das sich möglicherweise um den Ventilschaft gebildet hat, beseitigt und ein Einfrieren des geöffneten Abgasventils verhindert.

7. Schließen Sie das Abgasventil, sobald sich das Geräusch des entweichenden Gases deutlich ändert und von der Abgabe eines dichten weißen Nebels rund um die Abdeckung der stationären Versorgungseinheit gefolgt wird. Die Füllzeit hängt von der Temperatur des Behälters, der gefüllt wird, ab. Die Füllzeit beträgt in der Regel maximal 1° Minuten.

**HINWEIS** – *Sollte sich das Abgasventil aus irgendeinem Grund nicht schließen lassen und das Zischgeräusch anhalten, so nehmen Sie das tragbare Gerät ab, indem Sie die Freigabetaste an der stationären Versorgungseinheit drücken. Das Entweichen von Sauerstoff aus dem tragbaren Gerät wird in ein paar Minuten aufhören. Warten Sie bis sich das Gerät erwärmt hat und das Abgasventil geschlossen werden kann. Unter Umständen ist ein Zeitraum von zwei bis drei Stunden ohne Sauerstoffentnahme erforderlich, bis das tragbare Companion-Gerät den richtigen Druck für eine genau dosierte Sauerstoffabgabe erreicht hat.*

8. Nehmen Sie das tragbare Gerät von der Versorgungseinheit ab, indem Sie den Tragegurt oberhalb des Geräts halten und die Freigabetaste drücken (siehe Abb. 12). Halten Sie das tragbare Companion-Gerät während des Abnehmens von der Versorgungseinheit immer mit einer Hand fest. Sollten sich die Geräte nicht leicht voneinander lösen lassen, so sind sie möglicherweise eingefroren. **WENDEN SIE KEINE GEWALT AN.** Warten Sie einfach ein paar Augenblicke, bis sich die gefrorenen Teile erwärmt haben und sich voneinander trennen lassen.

## **ACHTUNG**



**Sollte beim Abnehmen des tragbaren Geräts eine geringe Menge Sauerstoff ausfließen, schließen Sie das Gerät wieder an und nehmen Sie es danach wieder ab. Dadurch wird möglicherweise vorhandenes Eis oder ein anderes Hindernis beseitigt. Sollte danach immer noch Sauerstoff ausfließen, schließen Sie das Gerät erneut an und benachrichtigen Sie Ihren Händler.**

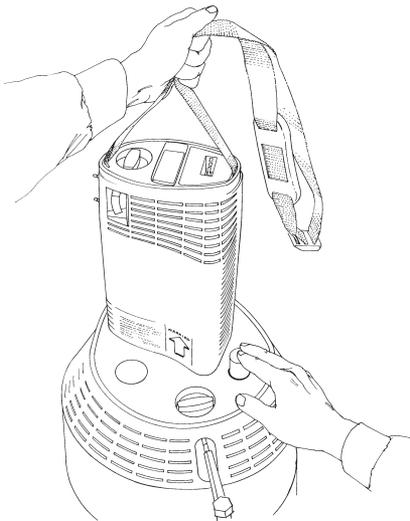


**Sollte beim Abnehmen des tragbaren Gerätes eine große Menge Sauerstoff ausfließen, halten Sie sich von dem Gerät fern und benachrichtigen Sie Ihren Vertragshändler.**

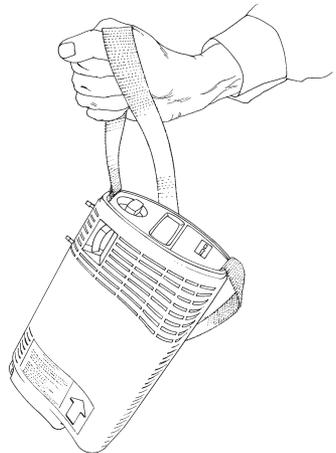
9. Überprüfen Sie die Flüssigsauerstoffinhaltsanzeige (siehe Abbildung 13). Die Menge an Flüssigsauerstoff in dem tragbaren Companion-Gerät wird an der Inhaltsanzeige auf der Geräteoberseite abgelesen.

Die Inhaltsanzeige wird aktiviert, indem man das tragbare Companion-Gerät an dem Tragegurt anhebt, der sich auf der **Seite der Abzeige befindet**. Die Flüssigkeitsmenge kann an der farbcodierten Skala abgelesen werden.

**HINWEIS** — *Der Kunststoffclip am Tragegurt muß während der Bestimmung des Flüssigsauerstoffinhalts geöffnet sein.*



**Abbildung 12**



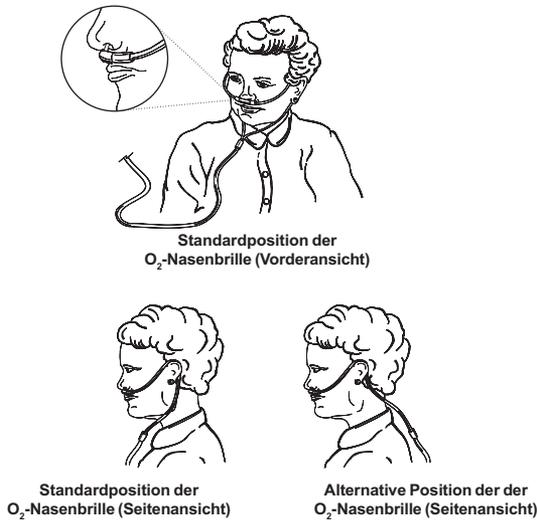
**Abbildung 13**

**HINWEIS** — *Wenn Sie planen, das Gerät kürzer als gewöhnlich zu benutzen, können Sie das tragbare Companion-Gerät nur teilweise füllen, indem Sie die das Abgasventil früher als normal schließen. Dadurch wird das tragbare Gerät noch leichter und Sie verschwenden weniger Sauerstoff.*

**Nur für Companion® 1000T zutreffend:**

Befestigen Sie den Feuchtigkeitssammelbehälter an der Geräteunterseite, indem Sie ihn in die Befestigung einsetzen und die Flügelschraube um eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten drehen.

10. Schließen Sie den Sauerstoffschlauch an den Sauerstoffanschluß des tragbaren Companion-Geräts an und richten Sie die O<sub>2</sub>-Nasenbrille oder eine andere Applikationshilfe so aus, daß der Sauerstoff bequem aufgenommen werden kann (Abb. 14). Wenn die Nasenbrille richtig sitzt, stellen Sie den Durchflußregler auf die verordnete Dosis ein.



**Abbildung 14**

### **Nur für Companion® 550 zutreffend**

Befestigen Sie einen der beiden Anschlußschläuche der Dual-Lumen Nasenbrille am Sauerstoffanschluß des Companion 550 (oberer Anschluß). Befestigen Sie den anderen Anschlußschlauch am Inspirationssensoranschluß (unterer Anschluß). Positionieren Sie die Nasenbrille, so daß Sie den Sauerstoff bequem aufnehmen können.

**HINWEIS** - Die Anschlußschläuche können beliebig an die Konnektoren des Companion 550 angeschlossen werden. Ein Vertauschen verursacht keine Fehlfunktion.

11. Stellen Sie den Durchflußregler auf die verordnete Dosis in Litern/Minute ein (Abbildung 15).

Durchflußregler  
(eingestellt auf 2 l/Min)

**HINWEIS** - Stellen Sie die Dosis nicht höher als von Ihrem Arzt verordnete ein. Versuchen Sie nicht, die Dosis zwischen zwei Markierungen einzustellen. Der Sauerstoff fließt nur, wenn der Durchflußregler auf einer markierten Einstellung steht und eingerastet ist.

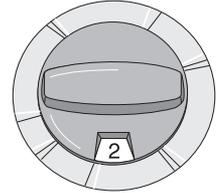
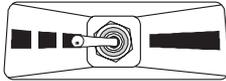


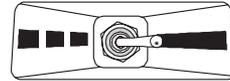
Abbildung 15

### Nur für Companion® 550 zutreffend

Stellen Sie den Abgabemodusschalter auf den gewünschten Sauerstoffabgabemodus ein, d. h. entweder auf kontinuierliche Sauerstoffabgabe oder Abgabe nur während der Inspirationsphase (Demandmodus) (Abb. 16).



Demandmodus  
(Durchflußrate nur 1-6 Liter/Minute)



Kontinuierliche O<sub>2</sub>-Abgabe

Abbildung 16

**HINWEIS** — Der Demandmodus sollte nur mit **Durchflußraten von 1 bis 6 Liter pro Minute benutzt werden**. Die Benutzung des Demandmodus mit einer Einstellung von weniger als 1 L/Min. kann die Nutzungsdauer im Vergleich zur kontinuierlichen Abgabe verkürzen. Falls der Demandmodus mit Durchflußraten von 1L/Min. oder weniger benutzt wird, kann es vorkommen, daß die Sauerstoffsättigung des Bluts nur geringfügig erhöht wird.

**HINWEIS** — Bei Benutzung des Companion 550 im Demandmodus kann es passieren, daß der Benutzer eine kontinuierliche O<sub>2</sub>-Abgabe erhält, wenn er das Gerät unmittelbar nach dem Füllvorgang benutzt. Normalerweise ist der normale Betrieb im Demandmodus nach 10 Minuten wieder verfügbar.

## **Gebrauch des tragbaren Companion® Geräts**

Das tragbare Companion-Gerät kann an jeder beliebigen Körperseite getragen werden. Es kann entweder über die Schulter oder vor dem Körper getragen werden. Der verstellbare Tragegurt und das Polster sorgen für optimalen Tragekomfort. Der Kunststoffclip kann zum Verkürzen des Tragegurts benutzt werden.

### **Nur für Companion® 550 zutreffend**

Bei Benutzung des Companion 550 im Demandmodus wird nur Sauerstoff abgegeben, wenn das Gerät die Inspiration des Anwenders registriert. Zu Beginn der Inspirationsphase bemerkt man möglicherweise einen kurzen "Druckstoß", der von einem normalen Sauerstofffluß während der restlichen Inspirationsdauer gefolgt wird. Während der Ausatmung erfolgt keine Sauerstoffabgabe. Wenn das Gerät auf den kontinuierlichen Abgabemodus eingestellt ist, wird der Sauerstoff während des gesamten Atmungszyklus abgegeben.

Bei Durchflußraten von 1 bis 6 L/Min. kann mit dem Demandmodus die geplante Anwendungszeit beträchtlich erhöht und gleichzeitig die austrocknende Wirkung, die ein kontinuierlicher Sauerstoffstrom verursachen würde, vermindert werden.

# REINIGUNG UND WARTUNG

**Verwenden Sie keinen** Alkohol, Lösungsmittel, Poliermittel oder fettige Substanzen an Sauerstoffgeräten. Wenn eine Reinigung erforderlich ist, sollte nur warmes Wasser und ein mildes Geschirrspülmittel verwendet werden. Befeuchten Sie ein Tuch in der Geschirrspülmittellösung und wischen Sie damit das Gerät ab.

## ACHTUNG



Lassen Sie kein Wasser in die Regler, Füllanschlüsse oder den Sauerstoffauslaß eindringen.



## ACHTUNG



Versuchen Sie *unter keinen Umständen*, das Gerät zu reparieren oder auseinanderzubauen. Sie könnten damit eine Gefahrensituation schaffen oder eine Fehlfunktion des Gerätes verursachen. Sollten Sie Probleme oder Fragen zu dem Gerät oder dessen Anwendung haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler.



## VORSICHT



Versuchen Sie nie, die Inhaltsanzeige mit Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln zu reinigen. Derartige Mittel greifen die Kunststoffabdeckung an und verursachen Risse und Leckagen. Benutzen Sie ein feuchtes Tuch, um die Anzeige nach Bedarf zu reinigen.



Votre distributeur local:

Rivenditore locale:

Ihr Vertragshändler:

Uw plaatselijke leverancier:

  
**CAIRE**<sup>®</sup>  
*A Chart Industries Company*

**CE**  
**0459**

**TY**  
**0029**

Companion est une marque de CAIRE Inc.  
Velcro est une marque de Crown Packaging.  
©2016 CAIRE Inc. Tous droits réservés.  
Companion è un marchio registrato di CAIRE Inc.  
Velcro è un marchio registrato di Crown Packaging.  
©2016 CAIRE Inc. Tutti i diritti riservati.  
Companion ist ein Warenzeichen der CAIRE Inc.  
©2016 CAIRE Inc. Alle Rechte vorbehalten.  
Companion is een handelsmerk van CAIRE Inc.  
Velcro is een handelsmerk van Crown Packaging.  
©2016 CAIRE Inc. Alle rechten voorbehouden.

*Fabricant*  
*Fabbricante*  
*Hersteller*  
*Fabrikant*

**EC REP**

**M.D.D. Representative:**  
**Medical Product Services GmbH**  
**Borngasse, 20**  
**35619 Braunfels, Germany**

 **CAIRE Inc.**  
2200 Airport Industrial Dr., Ste. 500  
Ball Ground, GA 30107